



**MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE
BERRIEN BITARTEZ BERRESKURATZEKO
DIRULAGUNTZAK EMATEKO OINARRI
ARAUTZAILEAK ETA 2026 URTEKO DEIALDIA**

**BASES REGULADORAS Y CONVOCATORIA
DEL AÑO 2026 PARA LA CONCESIÓN DE
SUBVENCIONES PARA LA RECUPERACIÓN
DE LOCALES COMERCIALES A TRAVÉS DE
NUEVOS EMPRENDEDERORES.**

1.- Xedea: Deialdi honen xedea ondoren adierazten diren dirulaguntzak arautzea da:

Zumaia hiri-lurreko lokalak betetzea edota jardueretan belaunaldiaren aldaketa sustatzea, ekintzaile berrien bitartez, merkataritza lokalak biziberritzeko helburuarekin. Halaber, merkataritza jardueraren bat martxan jarri nahi duten ekintzaileek dirulaguntzak jasotzeko bete beharreko baldintzak eta betekizunak zehaztea eta arautzea da oinarri hauen xedea.

Dirulaguntzak Zumaia hiri-lurreko merkataritza lokalen alokairuetara zuzenduta daude.

Dirulaguntza hauek, 2024-2027 epealdiko Zumaia Udaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren VII. eranskinean jasota daude. (2023ko abenduaren 20ko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 243 Zk.).

Berdintasuna bermatuko da Berdintasun Legea 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko Legearen testu bateginak jasotzen duenari jarraituta, zehazki, 28. artikuluan oinarrituta, kultura jardueri buruzkoa.

2.- Oinarri arautzaileak.

Honako hauek arautuko dituzte dirulaguntza hauek:

- Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa.

1.- Objeto: El objeto de esta convocatoria es regular los siguientes conceptos de subvención:

Ocupar los locales del suelo urbano de Zumaia y/o promover el cambio generacional en las actividades, a través de nuevos/as emprendedores/as, con el objetivo de revitalizar los locales comerciales. Asimismo, es objeto de las presentes bases determinar y regular los requisitos y condiciones que deben reunir las personas emprendedoras que deseen poner en marcha una actividad comercial para ser beneficiarias de estas ayudas.

Las subvenciones van dirigidas a alquileres de locales comerciales en suelo urbano de Zumaia.

Estas subvenciones se recogen en el Anexo VII del Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Zumaia para el periodo 2024-2027. (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 243, de 20 de diciembre de 2023).

Se garantizará la igualdad en el marco del Decreto legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, concretamente en su artículo 28 relativo a las actividades culturales.

2.- Bases reguladoras.

Estas subvenciones se regirán por:

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.



- Dirulaguntzen Araudi Orokorra, 887/2006 Errege Dekretuak onartua, uztailaren 21ekoa.
- Zumaia Udalak eta bere erakunde autonomoek dirulaguntzak emateko ordenantza orokor arautzailea (2020ko abuztuaren 11ko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 151. zk.).
- 2024-2027 epealdiko Zumaia Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoa (2023ko abenduaren 20ko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 243 Zk.).
- Berdintasun Legea 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bateginak jasotzen duena.
- Reglamento General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- Ordenanza general reguladora de la concesión de subvenciones por parte del Ayuntamiento de Zumaia y sus Organismos Autónomos (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 151, de 11 de agosto de 2020).
- Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Zumaia para el periodo 2024-2027. (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 243, de 20 de diciembre de 2023).
- Decreto legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

3.- Aurrekontuko diru-hornidura.

Deialdi honetan zehazten diren dirulaguntzak aurrekontuko honako partidetatik emango dira:

1 1000.471.431.00.01 2026 Merkatariei alokairuen dirulaguntzak 15.000 €.

3.- Dotación presupuestaria.

Las subvenciones a conceder a través de la presente convocatoria serán con cargo a la siguiente partida del presupuesto:

1 1000.471.431.00.01 2026 Subvención para el alquiler de locales comerciales 15.000 €.

4.- Diruz lagun daitezkeen gastuak.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak honakoak dira: Zumaia hiri-lurrean jarraian aipatzen diren txikizkako merkataritza jardueraren bat abiatzeko interesa duten pertsona fisiko edo juridiko guztiei zuzendurik dago deialdia, edonon bizi direla ere.

Dirulaguntza hauetatik at geratuko dira negozioen lekualdatzeak.

Zumaia hiri-lurrean jarraian zehazten diren txikizkako merkataritza jarduerak eta haiekin lotutako beste zerbitzu batzuk zabaltzera eta indartzera bideratuko dira oinarri hauetan araututako laguntzak:

Txikizkako merkataritza:

4.- Gastos subvencionables.

La convocatoria está dirigida a todas las personas físicas o jurídicas, con independencia de su residencia, interesadas en el inicio de alguna de las siguientes actividades de comercio al por menor en suelo urbano de Zumaia.

Quedan excluidos de estas subvenciones los traslados de negocios.

Las ayudas reguladas en las presentes bases se destinarán a la ampliación y potenciación de las siguientes actividades comerciales minoristas y otros servicios relacionados en el suelo urbano de Zumaia:

Comercio minorista:



641. Fruta, barazki, barazki eta tuberkuluen txikizkako merkataritza.

642. Haragien eta hondakinen, haragi-produktuen eta haragi-eratorrien, arrautzen, hegaztien, baserriko untzien, ehizaren eta horietatik eratorritako produktuen txikizkako merkataritza.

643. Arrainen eta arrantzako eta akuikulturako beste produktu batzuen eta barraskiloen txikizkako merkataritza.

644. Ogiaren, gozogintzaren, konfiteriaren eta antzekoen eta esnearen eta esnekien txikizkako merkataritza.

645. Mota guztietako ardoen eta edarien txikizkako merkataritza.

646.1. Tabako-laboreen eta mota eta forma guztietako tabako-laboreen txikizkako merkataritza Saltoki Orokorretan, Berezetan eta Barne-saltokietan.

646.2. Mota eta forma guztietako tabako-laboreen txikizkako merkataritza Saltoki Orokorretako aldi baterako luzapenetan.

646.3. Mota eta era guztietako tabako-laboreen txikizkako merkataritza Saltoki Osagarrietan.

646.4. Tabako-laboreen txikizkako merkataritza, merkataritza-establezimenduek errekargudun salmenta-baimenen araubidean egina.

646.6. Mota eta forma guztietako tabakoen txikizkako merkataritza, salmenta geldituta ez dagoen herrietan.

646.7. Baimen berezien titular diren minusbaliatu fisikoek egindako tabako-laboreen txikizkako merkataritza.

646.8. Erretzaileentzako gaien txikizkako merkataritza.

647.1. Edozein motatako elikagaien eta edarien txikizkako merkataritza, saltzailea duten establezimenduetan.

647.2. Edozein motatako elikagaien eta edarien txikizkako merkataritza, autozerbitzu erregimenean edo erregimen mistoan, 120 m²-tik beherako salmenta-azalera duten saltokietan.

647.3. Edozein motatako elikagaien eta edarien txikizkako merkataritza, autozerbitzu erregimenean edo erregimen mistoan, super zerbitzuetan; izen hori izango dute salmenta-aretoa 120 eta 399 m² bitartekoa denean.

651. Ehungintzako produktuen, jantzigintzaren, oinetakoen, larruen eta larruzko gaien txikizkako merkataritza.

641. Comercio al por menor de frutas, verduras, hortalizas y tubérculos

642. Comercio al por menor de carnes y despojos; de productos y derivados cárnicos elaborados, de huevos, aves, conejos de granja, caza; y de productos derivados de los mismos.

643. Comercio al por menor de pescados y otros productos de la pesca y acuicultura y de caracoles.

644. Comercio al por menor de pan, pastelería, confitería y similares y de leche y productos lácteos.

645. Comercio al por menor de vinos y bebidas de todas clases.

646.1. Comercio al por menor de labores de tabaco y de todas clases y formas en Expendedurías Generales, Especiales e Interiores.

646.2. Comercio al por menor de labores de tabaco de todas clases y formas en extensiones transitorias de Expendedurías Generales.

646.3. Comercio al por menor de labores de tabaco de todas clases y formas en Expendedurías de Carácter Complementario.

646.4. Comercio al por menor de labores de tabaco, realizado por establecimientos mercantiles en régimen de autorizaciones de venta con recargo.

646.6. Comercio al por menor de tabacos de todas clases y formas, en localidades donde no esté estancada la venta.

646.7. Comercio al por menor de labores de tabaco realizado por minusválidos físicos titulares de autorizaciones especiales.

646.8. Comercio al por menor de artículos para fumadores.

647.1. Comercio al por menor de cualquier clase de productos alimenticios y de bebidas en establecimientos con vendedor.

647.2. Comercio al por menor de cualquier clase de productos alimenticios y de bebidas en régimen de autoservicio o mixto en establecimientos cuya sala de ventas tenga una superficie de venta inferior a 120 m².

647.3. Comercio al por menor de cualquier clase de productos alimenticios y de bebidas en régimen de autoservicio o mixto en superservicios, denominados



652.2. Drogeriaren, lurrinen eta kosmetikaren, garbiketaren, pinturen, bernizen, disolbatzaileen, paperen eta dekoraziorako beste produktu batzuen eta produktu kimikoen txikizkako merkataritza.

652.3. Lurringintzako eta kosmetikako produktuen eta norberaren higienarako eta garbiketarako gaien txikizkako merkataritza.

652.4. Belar-dendetan landare eta belarren txikizkako merkataritza.

653. Etxeko ekipamendurako eta eraikuntzarako gaien txikizkako merkataritza.

654.2. Lurreko ibilgailuentzako osagarrien eta ordezkotzako txikizkako merkataritza.

654.5. Mota guztietako makineriaren txikizkako merkataritza (etxeko aparatuek, bulegokoak, medikuak, ortopedikoak, optikoak eta argazkigintzakoak izan ezik).

654.6. Mota guztietako ibilgailuetarako estalkien, banden eta aire-ganberen txikizkako merkataritza.

656. Ondasun erabilien txikizkako merkataritza, hala nola altzariak, jantziak eta etxean erabiltzeko ohiko tresnak.

657. Musika-tresnen eta horien osagarrien txikizkako merkataritza, oro har.

659. Bestelako txikizkako merkataritza.

662. Txikizkako merkataritza mistoa edo integratua.

691.1. Etxerako gai elektrikoak konpontzea.

691.9. Bestelako kontsumo-ondasunak konpontzea b.i.s.g.

Merkataritza-jarduerarekin lotutako beste zerbitzu batzuk:

971. Ikuztegiak, tindategiak eta antzeko zerbitzuak.

972. Ile-apaindegiak eta edertasun-institutuak.

973.1. Argazki-zerbitzuak.

973.3. Fotokopiagailuak dituzten dokumentuen kopia-zerbitzuak.

975. Markogintza-zerbitzuak

así cuando su sala de ventas se halle comprendida entre 120 y 399 m².

651. Comercio al por menor de productos textiles, confección, calzado, pieles y artículos de cuero.

652.2. Comercio al por menor de productos droguería, perfumería y cosmética, limpieza, pinturas, barnices, disolventes, papeles y otros productos para la decoración y de productos químicos.

652.3. Comercio al por menor de productos de perfumería y cosmética, y de artículos para la higiene y el aseo personal.

652.4. Comercio al por menor de plantas y hierbas en herbolarios.

653. Comercio al por menor de artículos para el equipamiento del hogar y la construcción.

654.2. Comercio al por menor de accesorios y piezas de recambio para vehículos terrestres.

654.5. Comercio al por menor de toda clase de maquinaria (excepto aparatos del hogar, de oficina, médicos, ortopédicos, ópticos y fotográficos).

654.6. Comercio al por menor de cubiertas, bandas o bandejas y cámaras de aire para toda clase de vehículos.

656. Comercio al por menor de bienes usados tales como muebles, prendas y enseres ordinarios de uso doméstico.

657. Comercio al por menor de instrumentos musicales en general, así como de sus accesorios.

659. Otro comercio al por menor.

662. Comercio mixto o integrado al por menor.

691.1. Reparación de artículos eléctricos para el hogar.

691.9. Reparación de otros bienes de consumo n.c.o.p.

Otros servicios relacionados con la actividad comercial:

971. Lavanderías, tintorerías y servicios similares.

972. Salones de peluquería e institutos de belleza.

973.1. Servicios fotográficos.

973.3. Servicios de copias de documentos con máquinas fotocopadoras.



Dirulaguntza hauetatik kanpo geratuko dira gainerako epigrafeak.

975. Servicios de enmarcación.

Quedan excluidos de estas subvenciones el resto de epígrafes.

5.- Eskabideak aurkezteko tokia eta epea.

5.- Lugar y plazo de presentación de solicitudes.

Eskabideak aurkeztu daitezke, pertsona fisikoek presentzialki edo telematikoki, eta pertsona juridikoek soilik telematikoki:

Las solicitudes podrán presentarse presencialmente o telemáticamente por personas físicas y únicamente telemáticamente por personas jurídicas:

Presentzialki Zumaia Udal Erregistroan edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako beste edozein modutan aurkeztuko beharko dira.

Presencialmente, las solicitudes se presentarán en el Registro municipal de Zumaia o por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Telematikoki, udalaren egoitza elektronikoan sartuta, haren webgunearen bidez (www.zumaia.eus).

Telemáticamente, por registro electrónico accediendo a la sede electrónica del Ayuntamiento, a través de su página web (www.zumaia.eus).

Eskabideak aurkezteko epea 15 egun naturalekoa izango da, Irailak 21etik aurrera.

Las solicitudes deberán presentarse en el plazo de 15 días naturales a partir del día 21 de septiembre.

6.- Eskabideak eta aurkeztu beharreko agiriak.

6.- Solicitudes y documentación a presentar.

Eskabideak deialdi honen I. eranskinean agertzen den eredu normalizatuaren bidez egingo dira.

Las solicitudes se formularán mediante el modelo normalizado que figura en el Anexo I de esta convocatoria.

Zumaia Udalak, NISAEren Nodoaren bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu interesdunek administrazioaren esku jarri dituzten datuei buruz. Horretaz gain, dirulaguntzaren tramitazio administratiboa egiteko beharrezkoak diren egiaztapen guztiak ere egingo ditu. Horregatik, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak eskatzeari utziko zaio, baldin eta interesduna datu horiek erabiltzearen aurka agertzen ez bada berariaz; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu.

El Ayuntamiento de Zumaia mediante el NODO de NISAE, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de la presente subvención. Es por ello que se dejarán de solicitar datos que puedan ser interoperables, siempre y cuando la persona interesada no se oponga de forma expresa al uso de los mismos, en cuyo caso, deberá aportar los datos o documentos correspondientes.

Administrazio publikoen arteko datu-

El fundamento para la intermediación de



bitartekaritzarako oinarria urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan zehazten da, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela ez aurkezteko edozein administrazio egindako dokumentuak, jatorrizko dokumentuak, ezarri beharrekoa den araudiak eskatzen ez dituen datuak edo dokumentuak, edo interesdunok aurretik edozein administrazio emandakoak.

Era berean, 40/2015 Legearen 155. artikulua adierazten duena gogora ekarriz, administrazioek elkarri lagundu behar diote datu-trukean, eta herritarrei buruzko datuak haien esku daudenak, eman behar dituzte

Horren ildotik, Zumaia Udalak honako baldintza hauek egiaztatuko ditu deialdi honetako dirulaguntza eskuratu ahal izateko, NISAEren, datuen eta beste administrazio batzuen bitartekaritzarako plataformaren zerbitzuen bidez:

- Eskatzailearen NANA edo agiri baliokidea.
- Zerga betebeharrak beteak dituela.
- Gizarte Segurantzaren aurreko betebeharrak egunean dituela.

Zumaia Udalak ofizioz egiaztatuko du udalarekiko betebeharrak betetzen direla.

Ezin bada datuen artekaritza plataformen bidez edo hartarako gaitutako bestelako sistema elektronikoen bidez kontsulta egin, salbuespen moduan eskatu ahal izango zaio eskatzaileari dokumentazio hori aurkezteko.

Eskabidearekin (deialdiko I. eranskina) batera, agiri hauek aurkeztu beharko dira:

datos entre las Administraciones Públicas se concrete en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración, documentos originales, datos o documentos no exigidos por la normativa reguladora aplicable o que hayan sido aportados anteriormente por el interesado a cualquier Administración.

Asimismo, existe el deber de las Administraciones de colaborar, tal y como indica el Artículo 155 de la Ley 40/2015 en el entorno del intercambio de datos, debiendo facilitar los datos relativos de la ciudadanía que obren en poder de estas.

En este sentido, el Ayuntamiento de Zumaia va a verificar los siguientes requisitos para acceder a la subvención de esta convocatoria desde los servicios de la plataforma de intermediación de datos y otras administraciones, NISAE:

- DNI o documento equivalente de la persona solicitante.
- Hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias.
- Hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones frente a la Seguridad Social.

La certificación de estar al corriente con el Ayuntamiento de Zumaia se realizará de oficio.

En el caso en que no fuera posible la realización de la consulta a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto, se podrá solicitar excepcionalmente a la persona solicitante que presente la documentación en cuestión.

Deberán acompañarse a la solicitud (Anexo I de la convocatoria) los siguientes documentos:



- a) Pertsona fisikoak: NANaren kopia. Pertsona juridikoak: IFKren kopia, legezko ordezkariaren NANA eta ordezkatzeko lege ahalmena duela ziurtatzen duen agiria.
- b) Ekintzailearen curriculum.
- c) Bideragarritasun proiektuaren memoria, gutxienez honako datu hauek jasota: zer jarduera izango den, merkatua, bezeroak, hornitzaileak, emaitzen aurreikuspena eta berrikuntza maila, eta orokorrean, 7. Artikuluan xedatzen den informazioa kontuan hartuta.
- d) Lokalaren alokairuaren kontratuaren kopia, indarrean dagoena eta diruz lagundu daitekeen epe barnekoa.
- e) Ordainketa agiriak.
- f) Zinpeko aitorpena, dirulaguntza edo laguntza publikoak jasotzeko aukera galtzearekin zigortuta ez dagoela edo horretarako gaitasunik ez duela esanez, legezko debekuan sartuta ez dagoela azalduko duena. Debeku horietan barne izango da sexuagatiko diskriminazioaren ondorioz jasotako debekua, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testuategina onartzen duenaren 23.2 artikulua arautzen duen ildotik.
- g) Beste instituzio eta erakundeetan egin diren dirulaguntza eskaerei buruzko adierazpena edo, halakorik bada, jaso diren dirulaguntzena (II eranskina).
- h) Hirugarrenari alta emateko datuak (III. eranskina).
- i) Jardueraren epigrafea ziurtatzen duen agiriaren kopia.
- a) Personas físicas: copia del DNI. Personas jurídicas: copia del CIF, DNI de la persona representante legal y documento acreditativo de la capacidad legal de representación.
- b) Currículum de la persona emprendedora.
- c) Memoria del proyecto de viabilidad que contenga, al menos, los siguientes datos: actividad a desarrollar, mercado, clientes, proveedores, previsión de resultados y grado de innovación, y teniendo en cuenta, en general, la información prevista en el artículo 7.
- d) Copia del contrato de arrendamiento del local, en vigor y dentro del plazo subvencionable.
- e) Justificantes de pago.
- f) Declaración jurada de no hallarse sancionada con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, ni estar incurso en prohibición legal alguna que la inhabilite para ello. Estas prohibiciones incluirán la contenida en virtud de discriminación por razón de sexo, en los términos previstos en el artículo 23.2 del decreto legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.
- g) Declaración de solicitudes de subvención de otras instituciones y organismos o, en su caso, de ayudas recibidas (Anexo II).
- h) Datos de alta de tercero/a (Anexo III).
- i) Copia del documento que certifica el epígrafe de la actividad.

Edonola ere, aurkeztutako jarduerari buruzko dokumentazioaz gain, Udalak bestelako informazioa eskatu ahal izango

En cualquier caso, además de la documentación relativa a la actividad presentada, el Ayuntamiento podrá requerir a las personas solicitantes



die eskatzaileei, jarduera behar bezala baloratzeko.

información adicional para la correcta valoración de la misma.

Eskabidea ez badago behar bezala beteta edo ez baditu ezarritako baldintzak betetzen, instrukzio organoak errekerimendua egingo dio eskatzaileari, gehienez ere hamar egun baliadun luzaezineko epean gabezia konpontzeko, eta azalduko du, horrela egiten ez badu, ulertuko dela atzera egiten duela bere eskabidean, eta besterik gabe artxibatuko da, lehendik Ebazpena emanda, APELen 21. artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

Si la solicitud no estuviera debidamente cumplimentada o no reuniera los requisitos establecidos, el órgano instructor requerirá a la persona solicitante para que, en el plazo máximo e improrrogable de diez días hábiles subsane la falta, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistida de su petición, archivándose sin más trámite, previa Resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 21 de la LPAC.

Organo izapidegileak edozein unetan beharrezkoa ikusten duen jatorrizko dokumentazioa edo dokumentazio osagarria jaso ahal izango du hobeto egiaztatzeko betetzen direla dirulaguntza hauek arautzen dituzten arauetan eskatutako baldintzak.

El órgano instructor podrá recabar en cualquier momento la documentación original o complementaria que considere necesaria para acreditar mejor el exacto cumplimiento de las condiciones exigidas en las normas reguladoras de estas subvenciones.

7.- Eskatzaileek onuradun izateko bete beharreko baldintzak.

7.- Requisitos de las personas solicitantes para ser beneficiarias.

Merkataritzako alokairurako laguntza adjudikatzeko Zumaia Udala jarritako baldintza guztiak bete beharko dira.

La adjudicación de la ayuda al alquiler comercial estará condicionada al cumplimiento de todos los requisitos establecidos por el Ayuntamiento de Zumaia.

Ekintzaile bakoitzak eskaera bakarra aurkez dezake. Arau hauek hausten dituenari atzera botako zaizkio hark izenpetutako eskaera guztiak.

Cada emprendedor/a sólo puede presentar una solicitud. Se rechazarán todas las solicitudes suscritas por la persona que no cumpla estas normas.

Eskaera bat aurkezteak esan nahi du proiektuaren eskatzaileak edo sustatzaileak oinarri hauetan xedaturikoa inolako baldintzarik gabe onartzen duela.

La presentación de una solicitud supone la aceptación incondicional por parte de la persona solicitante o promotora del proyecto de lo dispuesto en estas bases.

Dagokion jarduera gauzatzeko lokal bat alokatzen duten edota jarduera baten erreleboa hartzen duten ekintzaileek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

Las personas emprendedoras que alquilen un local o asuman el relevo de una actividad para el ejercicio de la misma deberán cumplir los siguientes requisitos:

a) Onuradun eta errentatzailearen artean (ezkontidea barne) ez izatea inolako familia loturarik odolkidetasun edo ahaidetasuneko bigarren

a) No tener vínculo familiar alguno entre beneficiario/a y arrendador/a, incluido el/la cónyuge, hasta el segundo grado de consanguinidad o afinidad.



- mailaraino.
- b) Zumaia Udaleko zerga, tasa, ariel eta zehapenen ordainketak eguneratuta izatea.
 - c) Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea.
 - d) Programa honetan parte hartzeko eskaera inprimakia beteta eta aurkeztuta izatea.
 - e) Negozio bideragarri baten proiektua izatea, betiere 4. puntuan zehaztutako jardueraren batekin lotua.
 - f) Proiektuak euskararen presentzia bermatuta izatea.
 - g) 2025eko irailak 1etik 2026ko irailak 1era bitartean negozioa marxan jartzen dutenak soilik aurkeztu ahal izango dira.
- b) Estar al día en los pagos de los tributos, tasas, arbitrios y sanciones del Ayuntamiento de Zumaia.
 - c) Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.
 - d) Haber presentado el impreso de solicitud para participar en este programa debidamente cumplimentado.
 - e) Que se trate de un proyecto de negocio viable relacionado con alguna de las actividades especificadas en el punto 4.
 - f) Que el proyecto garantice la presencia del euskera.
 - g) Se podrán presentar los negocios que abran en el periodo del 1 de septiembre de 2025 al 1 de septiembre de 2026.

Proiektua aurkezterakoan, saltoki berrian euskararekiko beteko diren hizkuntza irizpideak eta euskarak izango duen presentzia zehaztuko dira. Programa honen bitartez dirulaguntzak jasotzeko ezinbestekoa da euskararen presentzia.

Programa honetan jasotzen diren dirulaguntzez gain Udaleko Euskara Zerbitzutik ematen direnak jasotzeko aukera izango dute ekintzaileek. Proiektua lantzerakoan eta martxan jarri ondoren, hala behar dutenean, Euskara Zerbitzuko teknikarien aholkularitza eta laguntza izango dute.

- h) Honako dokumentu hauek atxikitzea: sustatzailearen curriculum eta jardueraren memoria proiektua (horretarako eskualdeko Urola Kosta udal elkarteak bere laguntza eskaintzen du). Memoriak ondoko puntu hauek jaso behar ditu:

- Negozioaren asmoa zein den labur azaltzea.

A la hora de presentar el proyecto, se detallarán los criterios lingüísticos que se cumplirán con respecto al euskera en el nuevo comercio y la presencia que tendrá el euskera. Para percibir estas subvenciones a través de este programa es imprescindible la presencia del euskera.

Además de las subvenciones que se recogen en este programa, las personas emprendedoras podrán beneficiarse de las que concedan el Servicio de Euskera del Ayuntamiento.

Además, contarán con el asesoramiento y apoyo del personal técnico del Servicio de Euskera, cuando lo precisen, tanto en la elaboración del proyecto como una vez puesto en marcha.

- h) Adjuntar los siguientes documentos: curriculum de la persona promotora y proyecto de memoria de la actividad (para ello se puede contar con la colaboración que ofrece la Mancomunidad de Urola Kosta). La memoria debe contener los siguientes puntos:



- Egitasmoaren ezaugarri berritzaileak, merkatuari balio erantsia ematen diotenak eta besteeikiko desberdintzen dutenak azaltzea.
- Proiektuak merkatuaren zer beharizan asetzen duen azaltzea. Negozioaren aukera azaltzea.
- Produktua edo zerbitzua, zein publiko objektibori bideraturik dagoen zehaztea; hau da, nor izan daitekeen bezero jakinaraztea.
- Negozio asmoa martxan jartzeko beharko diren baliabideak adieraztea: teknologia eta azpiegitura, giza baliabideak, finantza baliabideak, etab.
- Sortuko den lanpostu kopurua azaltzea.
- Negozioaren ideia sustatzen duen taldeak ekintzaile izateko eta enpresa bat bideratzeko zer ahalmen eta gaitasun duen labor-labor zehaztea.
- Explicar brevemente el proyecto de negocio.
- Explicar cuáles son las características innovadoras del proyecto, las que aportan valor añadido al mercado y que lo diferencian de los demás.
- Exponer qué necesidades del mercado satisface el proyecto. Explicación de la oportunidad del negocio.
- Determinar el público objetivo al que va dirigido el producto o servicio, es decir, quién puede ser cliente.
- Indicar los recursos necesarios para poner en marcha el proyecto de negocio: tecnología e infraestructura, recursos humanos, financieros, etc.
- Explicar el número de puestos de trabajo que se van a crear.
- Definición resumida de la capacidad y capacidad emprendedora y de orientación empresarial del grupo promotor de la idea de negocio.

8.- Belaunaldi aldaketa saltokietan. Hutsik geratu behar diren lokal komertzialetan jarraitutasuna.

Jadanik jarduerarik gabe dauden lokalez gain, dirulaguntza hauek eman ahal izango dira hutsik geratu daitezkeen saltokietan ekintzaile berrien bitartez jarraitutasuna emateko.

Bi aukera emango dira:

1. Gaur egungo jarduera mantentzea negozioa eskualdatuz: martxan dagoen negozioa bideragarria dela frogatu beharko da, dagokion erakundeekin elkarlanean enpresaren gaur egungo bideragarritasuna frogatzen duen

8.- Cambio generacional en los comercios. Continuidad de los locales comerciales que puedan quedar vacíos.

Además de los locales ya inactivos, se podrán conceder estas subvenciones para dar continuidad a través de nuevos/as emprendedores/as en los comercios que puedan quedar vacíos.

Se ofrecerán dos opciones:

1. Mantenimiento de la actividad actual mediante la transmisión del negocio: se deberá demostrar la viabilidad del negocio en marcha, aportando documentación que demuestre la viabilidad actual de la



dokumentazioa aurkeztuz (finantza alderdia, estrukturala, sektoriala, etab.) eta transmisio edo jarraitutasun proposamen hauetarako aukeratu den negozioaren oinarriko datuekin fitxa bat osatuz (ze sektore dagokion, enpresaren antzinatea, langile kopurua, non kokatuta dagoen, bezero zorroa, etab.). Ekintzaileak eskuratu duen negozioa modernizatzeko eta lan errenta hobetzeko plan bat aurkeztu beharko da. Bakarrik enpresa bideragarri jarraitutasuna ematen dien ekintzaileek izango dute dirulaguntza jasotzeko aukera, betiere lokalaren alokairua ematen denean. Urola Kostako Udal Elkarteak prestakuntza, aholkularitza eta laguntza eskaintzen ditu negozioei beren ondorengotzan laguntzeko duen programaren baitan; eta bide horretan eskualdatzeaz dagoen negozioaren bideragarritasuna aztertzeko laguntza eskaini lezake.

2. Lokal komertziala irekita mantentzea negozio berri baten bitartez: martxan dagoen negozioa bertan behera utzi eta negozio berri bati emango zaio hasiera lokal komertzial horretan. Beste lokalak berreskuratzeko aurkeztu diren proiektuetan bezala, Urola Kostako Udal Elkarteak bideragarritasun plana lantzeko laguntza ematen duela.

Bi kasuetan ekintzaileak dagozkion eskaera inprimakiak osatu eta entregatu beharko ditu.

Negoziaren lekualdatzeak ez dira kontuan hartuko. Negozio lekualdatze bezala ulertuko da jardura ekonomiko berria abian jarri aurreko 3 hilabetetan jardura berean edo berdintsuan titular moduan, bakarka nahiz sozietatean, jardundako sustatzaile(ar)en enpresa.

9.- Lokal komertzialen jabeen eta ekintzaileen arteko kontratuak.

Ekintzaileek alokairu kontratua aurkeztuko dute eskaera inprimakiekin batera.

empresa en colaboración con las instituciones correspondientes (aspecto financiero, estructural, sectorial, etc.) y completando una ficha con los datos básicos del negocio elegido para estas propuestas de transmisión o continuidad (sector al que pertenece, antigüedad de la empresa, número de trabajadores, ubicación, cartera de clientes, etc.). Se deberá presentar un plan para modernizar el negocio adquirido por la persona emprendedora y mejorar la renta laboral. Sólo podrán optar a subvención los/as emprendedores/as que den continuidad a empresas viables, siempre que se conceda el alquiler del local. La mancomunidad de Urola Kosta ofrece formación, asesoramiento y apoyo dentro del programa de apoyo a los negocios en su sucesión; y en este sentido podría ofrecer su apoyo para analizar la viabilidad del negocio que está a punto de ser traspasado.

2. Mantener abierto el local comercial a través de un nuevo negocio: se dejará a un lado el negocio en marcha y se iniciará un nuevo negocio en dicho local comercial. Al igual que en los proyectos que se presentan para la recuperación de otros locales, la Mancomunidad de Urola Kosta ofrece ayuda para la elaboración del plan de viabilidad.

En ambos casos la persona emprendedora deberá completar y entregar los formularios de solicitud correspondientes.

No se tendrán en cuenta los traslados del negocio. Se entenderá por traslado de negocio la empresa de la/s persona/s promotora/s que, en los 3 meses anteriores a la puesta en marcha de la nueva actividad económica, actúe como titular, individual o societariamente, de la misma o similar actividad.

9.- Contratos entre propietarios/as de locales comerciales y emprendedores/as.

Los/as emprendedores/as presentarán el contrato de alquiler junto con los impresos de solicitud.



Alokairu kontratuaren iraupena, dirulaguntza adjudikatu zaion pertsona ekintzaileak lokalaren jabearekin sinatu beharrekoa, gutxienez, bi urtekoa izango da.

La duración del contrato de arrendamiento, a firmar por la persona emprendedora adjudicataria de la subvención con la persona propietaria del local, será como mínimo de dos años.

Errenta banku transferentzia bidez ordaindu beharko da onuradunaren titulartasuneko kontu korrante batetik.

El pago de la renta deberá realizarse mediante transferencia bancaria desde una cuenta corriente con titularidad de la persona beneficiaria.

Aldeek kontratua betetzen ez badute edota bertan behera uzten badute, oinari hauetan araututakoari men egin beharko zaio.

En caso de incumplimiento o resolución del contrato por las partes, se estará a lo dispuesto en las presentes bases.

10.- Lokalaren erabilerak.

10.- Usos del local.

Programa honen dirulaguntzen onuradun titularrek eskatutako jarduerarako erabili beharko dute nahitaez lokala, eta ezingo dute errentan hartutako lokala bestelako jarduera baterako erabili.

Las personas beneficiarias titulares de las subvenciones de este programa estarán obligadas a utilizar el local para la actividad solicitada, no pudiendo destinar el local arrendado a otra actividad distinta.

Era berean, indarrean den legediari jarraituz, jarduera martxan jartzeko eta aurrera eramateko beharrezkoak diren administrazioko lizentziak eta baimenak izan beharko ditu.

Asimismo, deberán disponer de las licencias y autorizaciones administrativas necesarias para la puesta en marcha y desarrollo de la actividad, de acuerdo con la legislación vigente.

Alokaturako lokalaren erabiltzeko eskubidea eta honen ustiapena adjudikaziodunari dagokio eta ezin da beste inoren gain utzi, alegia, azpikontratazioa debekaturik dago.

El derecho de uso y explotación del local arrendado corresponde a la persona adjudicataria y no puede recaer sobre terceros/as, estando prohibida la subcontratación.

Horrez gain, adjudikaziodunak nahitaez kontserbazio egoera onean, txukun eta garbi eduki behar du errentan hartutako lokala.

Asimismo, la persona adjudicataria estará obligada a mantener en buen estado de conservación, orden y limpieza el local arrendado.

11.- Instrukzioa.

11.- Instrucción.

Instrukzioa eta proposamena indarrean dagoen araudian ezarritakoaren arabera egingo da.

La instrucción y propuesta se realizará de acuerdo con lo establecido en la normativa vigente.

Organo eskudunak:

Órganos competentes:

- Instrukzioa: Merkataritza saileko arduraduna.

- Instrucción: responsable del departamento de comercio.



- Ebazpena: Alkatetzari edo Tokiko Gobernu Batzordeari egokituko zaio, Udalaren administrazio antolamenduan une bakoitzean indarrean diren eskumenei eta aldi baterako eskuordetzei jarraikiz.

- Resolución: corresponderá a la Alcaldía o Junta de Gobierno Local en virtud de las competencias y delegaciones temporales vigentes en cada momento en la organización administrativa municipal.

Dirulaguntza emateko prozedura izapidetzea Merkataritza Sailaren eginkizuna da, eta hari dagokio behar diren ekintza guztiak egitea, ofizioz, ebazpen proposamena gauza dadin beharrezkoak diren datuak zehaztu, eskuratu eta egiaztatzeko.

Corresponde al Departamento de Comercio la tramitación del procedimiento de concesión de la subvención, correspondiéndole, de oficio, la realización de cuantas acciones sean necesarias para la determinación, obtención y verificación de los datos necesarios para llevar a cabo la propuesta de resolución.

Merkataritza Sailak dirulaguntza eskaerei buruz egingo duen aurre ebaluazioarekin hasiko da instrukzio fasea. Aurre ebaluazioak egiaztatuko du, eskatzaileak dirulaguntzaren onuradun izaera eskuratzeko ezarrita dauden baldintza guztiak betetzen dituela eta aurkeztutako dokumentazioa osatua eta egokia dela.

La fase de instrucción comenzará con la evaluación previa de las solicitudes de subvención por parte del Departamento de Comercio. La evaluación preliminar comprobará que la persona solicitante reúne todos los requisitos establecidos para acceder a la condición de beneficiaria de la subvención y que la documentación presentada es completa y adecuada.

Merkataritza saileko arduradunak dirulaguntza deialdira aurkeztutako eskaeren balorazio txostena egingo du aipatutako balorazio irizpideen arabera.

La persona responsable del departamento de Comercio elaborará un informe de valoración de las solicitudes presentadas a la convocatoria de subvenciones en base a los criterios de valoración mencionados.

Eskaerak ebaluatu ondoren, eta Merkataritza Batzordean informatu ondoren, ebazpen proposamena egingo du, behar bezala arrazoituta, eta organo eskudunari helaraziko dio ebazpena eman dezan.

Una vez evaluadas las solicitudes, e informadas en la Comisión de comercio, elaborará la propuesta de resolución, debidamente motivada, y la elevará al órgano competente para su resolución.

Ebaluazioaren emaitza dirulaguntza ez ematekoa baldin bada, dagokion ebazpena eman aurretik, 10 eguneko epea eskainiko zaie interesdunei entzuteko tramitean nahi dituzten alegazioak aurkez ditzaten.

Si el resultado de la evaluación fuera la denegación de la subvención, con carácter previo a la resolución que proceda, se les concederá un plazo de 10 días a las personas interesadas para que formulen las alegaciones que estimen oportunas en el trámite de audiencia.

12.- Ebazpena.

12.- Resolución.

Alkatetzari edo Tokiko Gobernu Batzordeari egokituko zaio ebaztea,

Corresponderá a la Alcaldía o Junta de Gobierno Local resolver en virtud de las



Udalaren administrazio antolamenduan une bakoitzean indarrean diren eskumenei eta aldi baterako eskuordetzei jarraikiz.

Prozeduraren ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea 3 hilabetekoa izango da. Eskabideak aurkezteko epea amaitzen den egunetik aurrera zenbatuko da epea. Gehieneko epe hori igaro eta ebazpena jakinarazi ez bada, interesdunek dirulaguntza emateko eskaera administrazio-isiltasunez ezetsitzat jo ahal izango dute.

Prozeduraren ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 40. artikuluan xedatutakoaren arabera.

competencias y delegaciones temporales vigentes en cada momento en la organización administrativa municipal.

El plazo máximo para resolver y notificar la resolución del procedimiento no podrá exceder de 3 meses. El plazo se computará a partir de la fecha de finalización del plazo para la presentación de solicitudes. El vencimiento de este plazo máximo sin haberse notificado la resolución, legitima a las personas interesadas para entender desestimada por silencio administrativo la solicitud de concesión de la subvención.

La resolución del procedimiento se notificará a las personas interesadas de acuerdo con lo previsto en el artículo 40 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

13.- Dirulaguntzaren zenbatekoa eta ordainketa.

Eman beharreko dirulaguntzaren zenbatekoa hileko alokairu prezioaren % 100ekoa izango da, gehienez, hilean 500,00 €-ko zenbatekoarekin eta gehienez ere 12 hilabetez mantenduko da. BEZa ez da diruz lagunduko.

Lokalaren jabeak eta ekintzaile berriak adostuko dute errentaren kopurua eta hau noiz eta nola egingo den kontratuan jasoko da.

Banku transferentzia bidez egingo da dirulaguntzen ordainketa, eskatzailearen titulartasuneko kontu batera.

13.- Cuantía y pago de la subvención

La cuantía de la subvención a conceder será del 100 % del precio mensual de alquiler, con un importe máximo mensual de 500,00 € y se mantendrá durante un máximo de 12 meses. El IVA no será subvencionable.

La persona propietaria del local y la nueva persona emprendedora acordarán la cantidad de la renta y ésta se recogerá en el contrato cuándo y cómo se realizará.

El pago de las subvenciones se realizará mediante transferencia bancaria a una cuenta de titularidad de la persona solicitante.

14.- Dirulaguntza bertan behera uztea.

Oinarri hauetan jasotzen diren beste arauak ez betetzeaz gain, dirulaguntza bertan behera utziko da horrelakoren bat gertatzen den momentutik aurrera:

- Alokairuan hartutako lokalaren

14.- Anulación de la subvención.

Además del incumplimiento de las demás normas contenidas en estas bases, se anulará la subvención a partir del momento en que se den las siguientes causas:

- No abonar el importe de la renta



errentaren zenbatekoa hiru hilabetetan jarraian edo txandaka ez ordaintzea.

- Ekintzaileari egotz dakioken arrazoiren bat dela medio bi hilabete jarraian edo gehiago lokala itxita edukitzea edo jarduera etetea.
- Udalak aldeaz aurretik baimenik eman gabe jarduera aldatzea.

del local arrendado en tres meses consecutivos o alternos.

- Mantener cerrado el local o suspender la actividad durante dos o más meses consecutivos por causa imputable a la persona emprendedora.
- El cambio de actividad sin autorización previa del Ayuntamiento.

15.- Justifikatzeko agiriak eta aurkezteko epea.

2026ko abenduaren 31 baino lehen onartuko den ebazpenean, 2025 urteko azken hiruhilekoaren eta 2026 urteko lehen hiru hiruhilekoen ordainketa eta bakarra aginduko da, data horretaraino dagozkion ordainagiriaren arabera.

Deialdiarekin batera 2025 urteko azken hiruhileko eta 2026ko lehen hiru hiruhilekoei dagozkien agiriak aurkeztu beharko dira.

2026ko azken hiruhileko ordainketa eta hortik aurrerako ordainketak, hiruhileko natural bakoitzaren ondorengo lehen 15 egunen barruan, dagozkion hiruhilekoan ordaindutako alokairuen errentaren fakturak eta ordainagiriak aurkeztu beharko ditu Zumaia Udaleko Erregistro Orokorrean edo telematikoki www.zumaia.eus webgunean. Justifikatutako ordainketa bakoitzari dagozkion laguntza ekonomikoa justifikazioa egin den hiruhileko horretan jasoko du ekintzaileak.

Aurkeztu beharreko egiaztatze agiriak oinarri orokorren 6. Artikuluan zerrendatutako agiriak izango dira.

Horrez gain, Udalak Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrak, 38/2003 legeak bere 30., eta 31. artikuluetan egiten duen araututakoaren arabera, beharrezkoak diren dokumentuak eskatzeko aukera

15.- Documentación justificativa y plazo para su presentación.

En la resolución de la convocatoria que se realizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2026, se ordenará un primer y único pago de la ayuda, proporcional a los justificantes de pago presentados hasta la fecha, a partir del último trimestre del 2025.

Junto con la solicitud deberán presentar los justificantes de pago correspondientes al último trimestre del año 2025 y los tres primeros trimestres del año 2026.

El pago del último trimestre del año 2026 y los siguientes, se deberán presentar trimestralmente en el Registro General del Ayuntamiento de Zumaia o telemáticamente en la web www.zumaia.eus, las facturas y los justificantes del pago de la renta correspondiente, en los 15 primeros días posteriores a cada trimestre natural. La ayuda económica correspondiente a cada trimestre justificado se abonará a trimestre vencido.

La documentación justificativa será la que se relaciona en el artículo 6 de las bases generales.

Además, el Ayuntamiento podrá solicitar los documentos necesarios según la regulación de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, en sus artículos 30 y 31.



izango du Udalak.

16. Onuradunen betebeharrak.

Dirulaguntza emanez gero, entitate onuradunaren obligazioak izango dira, arau orokorretan adierazitakoez gain, honako hauek:

- Ematearen oinarria den helburu zehatza betetzeko erabiltzea dirulaguntza.
- Eskatzen zaien informazio osagarri guztia aurkeztu beharko diote Zumaia Udalari.
- Dirulaguntza ematerakoan kontuan izandako edozein gorabehera –hala objektibo, nola subjektibo– aldatzen bada, horren berri ematea.
- Oinarri hauen 7. artikuluan adierazitako baldintzak betetzeko behar diren kudeaketa lanak egitea.
- Dirulaguntza jaso duen jarduera edo proiektua garatzea eta oinarri hauek erabakitako moduan arazoitzea.
- Administrazioak burutu beharreko egiaztatze-jarduerak eta udal kontu-hartzaileak egin beharreko finantzen kontrolak erraztea.
- Jarduera berak jaso dituen laguntza publiko guztiak jakinaraztea erakunde emaileari.
- Dirulaguntza ematean kontuan hartua izan zen egoera bat aldatuz gero, aldaketa horren berri ematea.
- Diruz lagunduko diren jarduerak Zumaia Udalak indarrean dituen euskara eta berdintasun irizpideak

16. Obligaciones de las entidades beneficiarias.

En el supuesto de que se conceda la subvención, serán obligaciones de la entidad beneficiaria, además de las señaladas en la normativa general, las siguientes:

- Destinar la subvención al mismo fin concreto para el que haya sido concedida.
- Aportar al Ayuntamiento de Zumaia cuanta información complementaria les sea solicitada.
- Comunicar la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiese sido tomada en cuenta para la concesión de la subvención.
- Realizar las gestiones necesarias para cumplir los requisitos establecidos en el artículo 7 de estas bases.
- Desarrollar la actividad o proyecto subvencionado y justificarlo en los términos establecidos en las presentes bases.
- Facilitar las actuaciones de comprobación a realizar por la Administración y los controles financieros a realizar por la intervención municipal.
- Comunicar a la entidad concedente todas las ayudas públicas que haya recibido por la misma actividad.
- Comunicar la modificación de cualquier circunstancia que hubiese sido tomada en cuenta para la concesión de la subvención.
- Que las actividades subvencionables cumplan los criterios de euskera e igualdad vigentes en el



betetzea.

Ayuntamiento de Zumaia.

-

17.- Dirulaguntza bertan behera uztea.

Oinarri hauetan jasotzen diren beste arauak ez betetzeaz gain, dirulaguntza bertan behera utziko da horrelakoren bat gertatzen den momentutik aurrera:

- Alokairuan hartutako lokalaren errentaren zenbatekoa hiru hilabetetan jarraian edo txandaka ez ordaintzea.
- Ekintzaileari egotz dakioken arrazoiren bat dela medio bi hilabete jarraian edo gehiago lokala itxita edukitzea edo jarduera etetea.
- Udalak aldeaz aurretik baimenik eman gabe jarduera aldatzea.

18. Oinarrien interpretazioa.

Oinarri hauen interpretazioaren harira edozein zalantza sortuz gero, diru-laguntza emateko ardura duen organo berari dagokio horri buruz erabakitzea.

Euskarazko eta gaztelaniazko testuen artean kontraesanik edo inkoherentziarik antzeman ez gero, euskarazko testuak izango du balioa.

19.- Errekurtsoak.

Oinarri hauen aurka berraztertzearen errekurtsoa jarri ahal izango da hilabeteko epean hura onartu duen organo eskudunaren aurrean, edo zuzenean aurka egin ahal izango zaio bi hilabeteko epean Administrazioarekiko Auzien Epaitegiaren aurrean.

20.- Administrazioaren eskumenak.

Dagokion legeriaren arabera, adjudikazio organoak eskumen hauek ditu:

17.- Anulación de la subvención.

Además del incumplimiento de las demás normas contenidas en estas bases, se anulará la subvención a partir del momento en que se den las siguientes causas:

- No abonar el importe de la renta del local arrendado en tres meses consecutivos o alternos.
- Mantener cerrado el local o suspender la actividad durante dos o más meses consecutivos por causa imputable a la persona emprendedora.
- El cambio de actividad sin autorización previa del Ayuntamiento.

18. Interpretación de las bases.

Ante cualquier duda que surja en relación con la interpretación de las presentes bases, corresponde resolver al mismo órgano que tiene atribuida la concesión de la subvención.

En el caso de que se detecten contradicciones o incoherencias entre los textos en euskera y castellano, prevalecerá el texto en euskera.

19.- Recursos.

Contra las presentes bases podrá interponerse en el plazo de un mes recurso de reposición ante el órgano competente, o impugnarlas directamente en el plazo de dos meses ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo. Hau oinarrietan:

20.- Competencias de la Administración.

De acuerdo con la legislación correspondiente, el órgano de adjudicación tiene las siguientes



competencias:

- | | |
|--|---|
| a) Eskaera eta proiektuak interpretatzekoa. | a) Interpretar las solicitudes y proyectos. |
| b) Eskaera eta proiektuen bete beharrekoei dagozkion zalantzei buruzko erabakiak hartzekoa. | b) Resolver las dudas relativas a los requisitos de las solicitudes y los proyectos. |
| c) Eskaerari lotutako adjudikazioa aldatzekoa, interes publikoko arrazoiak tarteko badira. | c) Modificar por razones de interés público la adjudicación vinculada a la solicitud. |
| d) Dirulaguntzaren adjudikazioa bertan behera uztekoa eta erabaki horren ondorioak zehaztekoa. | d) Anular la adjudicación de la subvención y determinar los efectos de la misma. |
| e) Dirulaguntzen adjudikazioak hutsik uztekoa, aurkeztu diren eskaerak programa honen helburuarekin bat ez badatoz edo eskatzen diren gutxienekoak betetzen ez badira. | e) Declarar desiertas las adjudicaciones de subvenciones en el supuesto de que las solicitudes presentadas no se ajusten al objeto del presente programa o no cumplan los mínimos exigidos. |